

PROGRAMME

JOURNÉE 1 :

- Discerner les sens des 3 actions principales de l'accueillant linguistique : accueillir, accompagner et traduire
- Interroger la place de la langue dans l'hospitalité
- Comprendre l'hétérogénéité du public migrant

JOURNÉES 2 ET 3 :

- Approfondir les notions de culture et d'interculturalité
- Mettre en lumière les points de vigilance des différentes dimensions : accueil, convivialité, accompagnement, aide, échanges culturels, médiation...
- Mesurer les responsabilités de l'acte de traduction : ses exigences déontologiques et techniques, les risques d'une mauvaise traduction
- Analyser des situations interculturelles

INSCRIVEZ-VOUS...

À une session de 2 jours et demi...

- les 4, 5 (au matin) et 9 mai 2023
- les 22, 23 (au matin) et 27 juin 2023

De 9h30 à 12h30, puis de 14h à 17h
au siège social de Migrations Santé Alsace
24 rue du 22 novembre, 67000 Strasbourg

POUR VOUS INSCRIRE

Merci de compléter ce formulaire en ligne :

<https://www.migrationssante.org/2023/01/30/sinscrire-en-formation-a-migrations-sante-alsace/>

La formation est accessible aux PMR et personnes en situation de handicap. Afin de préparer au mieux votre accueil, merci de nous prévenir lors de votre inscription si vous avez besoin d'aménagement.

La formation est gratuite pour les participant-e-s, grâce au soutien financier de l'Eurométropole de Strasbourg.

En revanche, l'inscription est obligatoire.

Strasbourg.eu
eurometropole

FORMATION ACCUEILLANT-E-S LINGUISTIQUES



Vous parlez deux ou plusieurs langues

A ce titre, vous êtes engagé-e dans les associations d'accompagnement social et culturel de personnes migrantes au sein de l'Eurométropole de Strasbourg



VOUS ETES UN-E ACCUEILLANT-E LINGUISTIQUE

Nous vous proposons une formation gratuite pour échanger sur les différents rôles possibles de l'accueillant-e linguistique

CONTEXTE

Depuis 2015, la ville de Strasbourg soutient les associations œuvrant dans l'accompagnement des personnes réfugiées. **Une attention particulière est portée sur les questions d'enjeux linguistiques.**

La barrière de la langue est un frein majeur à l'accès aux droits et aux soins. Lorsqu'une personne ne maîtrise pas le français, comment peut-elle comprendre et se repérer dans ses démarches, exprimer ses besoins et attentes ? L'apprentissage de la langue française peut être un processus long et complexe.

Migrations Santé Alsace missionnent depuis 1975 des interprètes professionnel-le-s auprès des structures partenaires. Cependant, les interprètes de notre association ne peuvent couvrir l'ensemble des besoins liés à l'accueil et au quotidien des personnes qui ne parlent pas français. **C'est pourquoi nos partenaires font aussi appel à des personnes bilingues, salariées ou bénévoles,** qui facilitent cette période d'accueil et la création de liens sociaux.

Or ces personnes témoignent qu'elles peuvent :

- ne pas être suffisamment outillées pour faire face à des traductions complexes, aux diversités de registre de langues, etc.
- être surprises par le surgissement des émotions et des représentations.
- avoir du mal à trouver, et à conserver une place impartiale. Elles éprouvent des difficultés à distinguer les fonctions liées aux compétences d'accueil et d'accompagnement, de celles relevant de l'accueil linguistique.



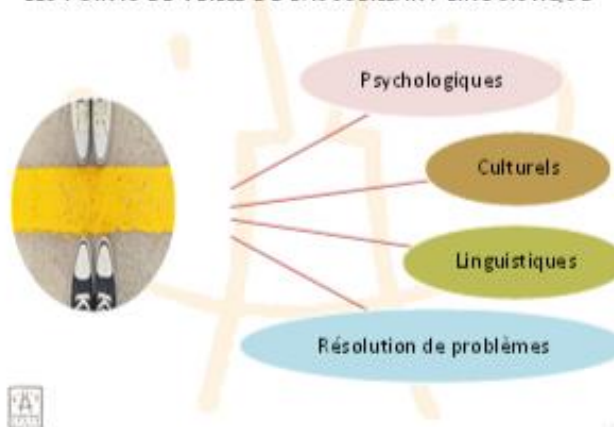
Migrations Santé Alsace poursuit les sessions de formation à destination des accueillant-e-s linguistiques.

OBJECTIFS DE LA FORMATION

A partir de vos préoccupations et des situations que vous évoquerez, la formation d'accueillant-e-s linguistique vous propose :

- **D'identifier la part de l'accueil linguistique dans l'accompagnement social et culturel**
- **De discerner les actions liées à l'accueil, l'interprétariat, la médiation et l'interculturalité**
- **De réfléchir aux limites de l'accueillant-e linguistique, et pouvoir faire appel à des ressources**

LES POINTS DE VEILLE DE L'ACCUEILLANT LINGUISTIQUE



METHODES PEDAGOGIQUES

- **Apports théoriques**
- **Méthodes interactives**
- **Des outils diversifiés :** analyse de situations, photolangage, vidéo, dossier documentaire

La formation est animée par...

Sylvie Mosser-Lutz, Cadre de santé formatrice.

Hatice Küp, Responsable du service interprétariat à Migrations Santé Alsace et interprète assermentée.

CONTACTS

Juliette Babin, responsable de l'organisme de formation :
j.babin@migrationsante.org

Sandrine Delozanne, référente handicap :
s.delozanne@migrationsante.org

Tél : 03.88.22.60.22

Courrier : Migrations Santé Alsace,
24 rue du 22 novembre, 67 000 Strasbourg